

MOOC环境下衡阳市高职英语翻译教学 培养实用性人才策略研究*

官 印 周健美 陈魏芳

(湖南环境生物职业技术学院 湖南衡阳 421005)

摘要: 在信息技术的飞速发展过程中, 高职英语翻译教学培养实用性人才的路径也得到了进一步的探究, 衡阳市高职学校积极响应国家教育教学改革的要求, 在MOOC环境下进行着实用性人才培养的全面探究便成了当前教育教学的关键之所在。因此, 本文在充分解析MOOC环境以及实用性人才以及其重要性的情况下, 对当前衡阳市高职英语翻译教学培养实用性人才中存在的问题、原因及策略进行了研究, 希望能够在在此基础上助力高职英语翻译教学培养实用性人才, 并希望能够促使高职英语翻译教学更好地为社会的发展而服务。

关键词: MOOC环境 衡阳市 高职英语翻译教学 实用性人才

中图分类号: H319.3 **文献标识码:** A

DOI: 10.12218/j.issn.2095-4743.2022.06.181

引言

关于翻译人才的培养, 国内外研究者纷纷根据自身的情况进行了研究。在国外, 德利尔从翻译人才培养的作用以及策略方面进行了研究, 在他的研究中认为翻译教学是为了让学习者的外语能力得到提升, 并将所掌握的语言结构、语言知识等灵活运用于生活之中。贝蒂·科恩针对全球化与多元化对翻译教学的影响与策略进行了探究, 并指出了面对着全面化和多元化, 翻译教学工作应该及时更新观念, 充分利用教育教学资源, 采取有效的教育教学方法来促使翻译教学效率的提升。穆雷在翻译教学发展的研究中认为, 翻译教学应该秉承以生为本与与时俱进的原则, 让翻译教学与社会发展的实际情况相结合, 促使翻译实用型人才的培养。本文在充分总结当前已有文献研究的基础上, 针对MOOC环境下衡阳市高职英语翻译教学培养实用性人才策略的情况进行了如下探究。

一、概念解析

1. MOOC环境

所谓MOOC是指大型开放式网络课程, 即中文中所说的慕课, 是新近涌现出来的一种在线课程开发模式。它最早起源于2012年, 由美国的顶尖大学陆续设立的网络学习平台, 给学生提供了系统学习的可能。从具体情况来看, MOOC具有工具资源多元化、易于使用、受众面广等特征, 这就让更多的学习者能够在学习的过程中通过互联网来获得更多的来自名牌大学的资源, 同时也展现了学习的场地不受限制, 可

以在任何地方、用任何设备进行学习。

2. 实用性人才

所谓实用性人才, 也叫实用人才、实用型人才, 是指注重实用性、技能性和职业性的人才类型。2009年6月19日, 中华人民共和国教育部发布《教育部关于做好2009年全国招生工作的通知》(教学〔2009〕4号), 其中特别指出了高等教育在发展的过程中需要积极培养适应社会发展需要的实用性人才, 要求各地方高职应该主动立足于当前社会发展的基本情况, 根据市场发展的需要、生源的基本特点以及本校的教育教学资源、专业的客观条件、培养的具体方案来进行实用性、技能型、职业性的人才, 为社会的发展以及人才自身的发展提供新的要求与方向。

二、MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才的重要性

从已经开展领导MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才的情况来看, 主要具有了以下几个方面的重要性。

其一, 促使高职英语翻译人才培养模式符合当前社会发展的需求, 构建英语翻译实用型人才。英语翻译专业本身就是一项专业性极强的专业, 其主要内容涉及了语言的方方面面, 为此, MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才能够让人才的发展符合社会发展的需求, 让所培养的人才能够在社会的发展过程中起到积极的实用性作用, 从而促使人才培养模式与社会的需求进行融合。

*基金项目: 本文为2021年衡阳市社会科学基金项目“MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才策略研究——以湖南环境生物职业技术学院为例”(项目编号: 2021D024)。

其二,促使高职英语翻译人才培养效率得到提升,让高职英语翻译专业的学生能够在学习的过程中理实结合,以便于其能够在学习的过程中不断提升理论和实践能力。高职英语翻译专业为当前社会的发展不断地输入着一线实用性人才,因此,在MOOC环境下,高职英语翻译教学培养实用性人才能够让高职英语翻译专业在教育教学中得到更加有效提升,从而让人才的发展更符合当前社会发展的需要,让高职英语翻译人才培养效率得到全方位的提升。

其三,促使高职英语翻译专业人才能更加进一步地寻找到幸福。对于专业性的人才来说,他们的成长与其幸福的获得息息相关。而实践证明,只有专业人才在发展的过程中充分感受到幸福,他们才会在自己的生活中感受到快乐,在MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才能够让高职学生充分把握自己的时间,在进行科学规划的过程中来进行探究,并逐渐获得社会的认可,实现自我的成长,获得综合能力的提升,从而让高职英语翻译专业人才在成长与发展的过程中感受到了全面的幸福。

三、MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才过程中存在的问题

根据当前关于MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才培养的情况来看,虽然取得了一定的成绩,但是却存在着以下几个方面的问题。

1. 未曾进行全面发展的培养

从当前高职英语翻译教学的情况来看,教师仍然关注的是知识的传授和技能的提升,这虽然能够在一定程度上让高职英语翻译教学的效率得到提升,但是从整体情况来看却无法更加有效地让学生的综合素养得到提高,其中最为典型的问题便是,一部分学生在成长的过程中能够收获到较多的翻译知识以及翻译技能,但是最终的结果却是学生并没有在现实生活中取得更多的成就。通过分析,我们发现,这一部分学生虽然具有较好的专业知识以及技能,但是他们在成长时并不能够更好地去处理人际关系,也就是情商并不高,从而导致了自身能力无法得到更加有效地运用于提升。与此同时,高职英语翻译教学在进行的过程中常常采用了一刀切的方式,这就无法全方位地关注学生的个性发展,非常容易在引导教学的过程中忽略了一部分学生的请求,出现了教学结果差异较大的情况。

2. 实用性教材的开发比较缺乏

从目前衡阳市高职英语翻译教学的基本情况来看,教材的编订与使用仍然采用沿袭的方式来进行,这虽然能够在一

定程度上有助于知识经验的积累,但是却存在着教材没有得到更加有效开发与利用,尤其是在社会的发展之下,一些教材已经不再适合学生的全方位进步与发展,所以这些教材缺乏实用性,需要在接下来的研究中得到有效更新。

3. 未建立理实结合课程体系

翻译专业是实用性极强的专业,所以高职教师在引导学生进行学习时需要积极采取措施来让学生一边学习理论,一边进行实践,但是受各种主客观因素的影响,高职教师在引导学生进行学习时很少将理论与实践课程进行融合,这就导致了学生虽然学习了一部分的理论,但是因为实践的量不足,所以理论与实践的结合程度不够。为此,教育教学效率也难以得到更为全方位提升。

4. 全方位评价体系未曾构建

从目前衡阳市高职英语翻译教学培养实用人才的具体情况来看,全方位评价体系没有得到有效建立,教师们在进行评价时仍然以教师评价为主,这就在一定视角下限制了学生对自己学习情况的进一步了解,无法充分调动各项教学效率的提升,难以全方位地促使学生实现翻译素养的全面提升与形成。

四、MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才存在问题的原因

为了进一步了解MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才,本文在进行相关问题的探究之后,还从以下几个方面进行了相关问题的原因分析。

1. 从教师方面来分析原因

教师是MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才的主要引导者,因此,其综合能力、言行举止、教育观念等均会影响了实用性人才的培养。从当前的情况来看,部分教师的教育教学观念还没有得到更为全面的更新,部分教师在引导学生进行专业学习时仍然采取填鸭式的方式来进行,缺乏与学生之间的有效互动,也未曾重视学生在成长的过程中进行理论与实践的学习。同时,教师的综合素养也有待于提升,部分教师在解读社会、国家教育教学改革要求、学生学情的情况中比较缺乏,所以并不能够更加有效地进行全面解读。鉴于这种情况,教师便无法将先进的力量融入教育教学之中^[1]。

2. 从学生方面分析原因

学生是MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才过程中主体。所以,此时学生的一切活动都将影响实用性人才培养的结果,从具体的情况来看,部分学生的综合能力有限,他

们在进行英语翻译学习的过程中因为基础知识并不坚固,所以学习容易停留在表面,无法进一步深入到更深层次的英语探究之中,所以,在进行翻译学习时无法将理论与实践进行有效的融合,也难以在翻译的过程中获得更多知识的感知与提升,从而影响了学生在MOOC环境下提升翻译素养的提升^[2]。

3. 从高职教育环境方面分析原因

实践证明,要在MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才就需要高职教育提供更加有效的客观环境,但是从目前衡阳市高职英语翻译教学培养实用性人才的情况来看,学校没有积极构建更加有效的发展环境,如在建立校企合作的过程中缺乏足够的合作对象,不能满足所有的学生进行理论与实践的结合式学习。同时,在高职教育的过程中也缺乏充足的信息技术设备,导致了学生在学习时缺乏更为舒适的体验感,进而影响了高职教育教学效率的提升^[3]。

五、MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才的策略

为了让衡阳市高职英语翻译教学更好地培养实用性人才,并让这些人才能够在进一步发展中更好地深入一线,努力去提升自己的教育教学效率,我们主要从以下几个方面进行全方位的探究。

1. 积极关注学生的全面发展

学生的全面发展是当前MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才的基本要求,这就要求在进行实用性人才培养的过程中既关注对学生知识的传授,更关注对学生能力的培养,让学生在学的过程中加强对英语实践,并在实践的过程中逐渐提升自己的应用运用能力。除此以外,教师在进行学生引导的过程中还需要对学生的情商进行培养,也就是说需要对学生的情感、态度、意志力的培养,这样才能够让他们在学的过程中能够逐渐去提升自己的综合素养,逐渐在学习时提升自己的知识、技能以及情感意志,从而让学生的综合素养得到全方位提高^[4]。

2. 积极开发具有地方特色的校本教材

教材是MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才的有效平台,所以,教师在进行实用性人才的培养中时需要在积极响应国家教育教学改革的过程中来对校本教材进行开发与利用,这样才能够让教材中的内容得到更新,促使其及符合当前社会发展的基本要求,同时让学生在学的过程中能够将理论与实践的知识进行相应的融合,让学生在进行学习时通过教材的运用来汲取更多的基础知识与技能,为成为社会的实用性人才而做好充足的准备^[5]。

3. 有效关注学生课程体系改革

课程体系的构建是衡阳市MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才培养的主要路径之一,从实际情况来看主要是要促使关于MOOC环境下高职英语翻译教学的理论课程与实践课程进行有效的结合,促使学生在学的过程中能够积极主动地将理论与实践结合起来,让学生在理实相互结合的课程中得到有效提升,这样才能够让学生在课程体系的运用过程中能够充分感知到理论与实践相结合的重要性,进而能够让学生在相应的课程体系的作用下来展开关于学习内容、方法的探究,并能够积极主动地参与到整个教学过程中,促使教学效率得到提升,让MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才得到更加有效的培养^[6]。

4. 构建多元化评价系统

评价是教育教学的重要组成部分,因此MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才的培养过程中应该充分关注多元化评价体系的有效建立,在引导学生的过程中促使学生在师生互评、生生互评、自我测评的过程中提升英语翻译能力,从而促使学生成为国家翻译事业的合格人才,促使学生在实践与成长的过程中能够获得实践能力的提升。

结语

综上所述,MOOC环境下高职英语翻译教学培养实用性人才需要教师以立足于当前衡阳市高职英语翻译教学的具体情况,从学生的全面发展、地方特色教材的开发、课程体系的改革、多元评价的构建等方面来进行全方位介入,这样才能够让学生在学的过程中提升力量,同时也需要在翻译的过程中促使学生实践能力的提高,最终促使衡阳市高职英语翻译教学效率的全面提升。

参考文献

- [1]李喆.高职英语翻译教学中的文化因素[J].海外英语,2017(19):42-43.
- [2]赵丽.建构主义在英语翻译教学中的应用[J].当代教研论丛,2017(06):101.
- [3]杨勇.建构主义理论在大学英语翻译教学中的应用研究[J].黑龙江教育学院学报,2016,35(10):134-136.
- [4]程秀峰.对当前高职英语翻译教材的几点思考[J].中国校外教育,2014(24):106-107.
- [5]贾丽婷.以培养实用性人才为目标的翻译教学改革[J].北方文学(下半月),2010(05):40.
- [6]袁智英.对比分析法应用研究——基于高职英译汉教学[J].科技信息(学术研究),2008(34):570-571.